

## InfoDoc – PluriCH - N°5

Plurilinguïdad CH / Plurilinguismo CH / Plurilinguisme CH / Mehrsprachigkeit CH - 26.05.2016

### 1. Enseignement des langues nationales – état des lieux

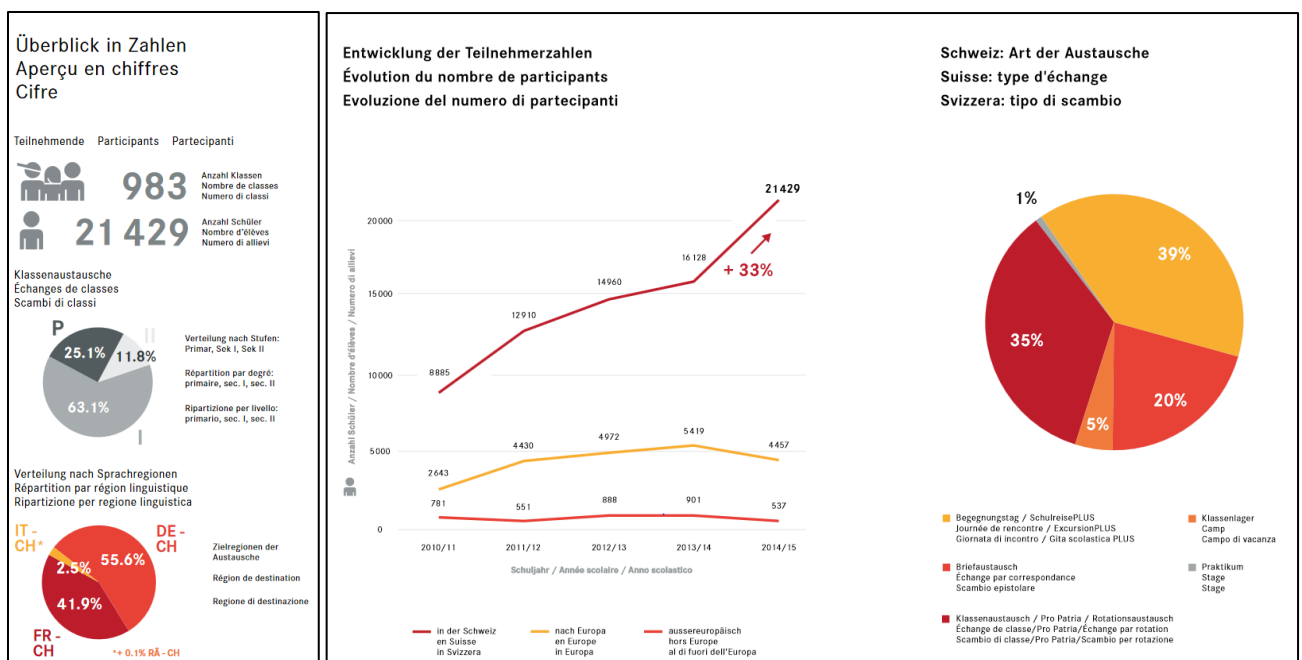
La table suivante présente les développements concernant l'enseignement des langues nationales dans les cantons suisses.

	<b>Situation actuelle &amp; développements</b> (Vert = HarmoS ; Rouge = Rejet HarmoS)
<b>AG</b>	Le français au primaire devrait être introduit avec Lehrplan 21 (repoussé à 2020) Italien facultatif maintenu sur 2 ans (nombre d'heures réduit) suite à la pétition «Avanti con l'italiano nel Canton Argovia» (2014) L'initiative « <a href="#">non au Lehrplan 21</a> » déposée en juin 2015 exige une seule langue étrangère (non précisée) au primaire. L' <a href="#">exécutif</a> du canton s'oppose à l'initiative. Votation prévue en février 2017. Une <a href="#">motion</a> pour le gel de l'implantation du L21 jusqu'à votation sur l'initiative a été rejetée par le parlement cantonal (fin 2015).
<b>AI</b>	Anglais en primaire ; Français seulement au secondaire. <a href="#">Initiative</a> déposée contre le L21 (juillet 15). <a href="#">Refusée</a> par le peuple en avril 2016 (l' <a href="#">initiateur</a> avait lui-même tenté de la retirer).
<b>AR</b>	anglais 3 <sup>e</sup> – français 5 <sup>e</sup> (5/7 HarmoS)
<b>BL</b>	Initiative pour une sortie d'HarmoS déposée en oct. 2014. Initiatives "Stopp der Überforderung von Schüler/-innen: Eine Fremdsprache auf der Primarstufe genügt" et „Stopp dem Verheizen von Schüler/-innen: Ausstieg aus dem gescheiterten Passepartout-Fremdsprachenprojekt“ déposées en avril 2016. Toutes trois pas encore traitées au <a href="#">parlement</a> . Juin 2014 : « <a href="#">Projekt Passepartout</a> » reconduit jusqu'en 2018 : français prioritaire (3 <sup>e</sup> ) sur anglais (5 <sup>e</sup> ). <a href="#">Motion</a> de Jürg Wiedemann au Parlement pour une adaptation de l'instrument passepartout suivant l'exemple de Berne (mai 2016).
<b>BS</b>	Juin 2014 : « <a href="#">Projekt Passepartout</a> » reconduit jusqu'en 2018 : français prioritaire (3 <sup>e</sup> ) sur anglais (5e).
<b>BE</b>	Le gouvernement bernois s'engage en Suisse pour le maintien 2 <sup>e</sup> langue nationale à l'école primaire. BE comme exemple. (motion acceptée par le Grand Conseil en janvier 2015) L'initiative « <a href="#">Für demokratische Mitsprache - Lehrpläne vors Volk!</a> » est en cours de récolte (lancée en janvier 2016) – le Frühfranzösisch fait partie des arguments des initiateurs contre le L21. Juin 2014 : « <a href="#">Projekt Passepartout</a> » reconduit jusqu'en 2018 : français prioritaire (3 <sup>e</sup> ) sur anglais (5 <sup>e</sup> ). L' <a href="#">exécutif suit</a> une motion pour l'adaptation du matériel d'enseignement de ce projet (mai 2016).
<b>FR</b>	Allemand en 3 <sup>e</sup> , anglais en 5 <sup>e</sup> (5/7 HarmoS) Le Grand Conseil a voté une résolution « pour une cohésion nationale » (sept. 2014).
<b>GE</b>	Allemand en 3 <sup>e</sup> , anglais en 5 <sup>e</sup> (5/7 HarmoS)
<b>GL</b>	anglais 3 <sup>e</sup> – français 5 <sup>e</sup> (5/7 HarmoS) Introduction du L21 (2017-2021) entérinée avec une <a href="#">adaptation majeure</a> : le français est obligatoire au primaire mais devient branche à option (Wahlpflichtfach) au secondaire I (nov. 15).
<b>GR</b>	Initiative déposée en nov. 2013 prônant une seule langue au primaire (anglais pour zone DE et allemand pour zones IT + ROM). Déclarée non conforme au droit par le Parlement en avril 2015, mais <a href="#">validée</a> par le tribunal administratif en mai 2016. Pro Grigioni Italiano fait <a href="#">recours</a> auprès du tribunal fédéral contre la décision du tribunal administratif cantonal (mai 2016). <a href="#">Mandat</a> du parlement à l'exécutif pour développer un concept d'échanges linguistiques étendus à l'ensemble des élèves du canton. (août 15) Tâche acceptée par l'exécutif (oct. 15).
<b>JU</b>	Allemand en 3 <sup>e</sup> , anglais en 5 <sup>e</sup> (5/7 HarmoS)
<b>LU</b>	Initiative pour une seule langue en primaire de 2006 retirée en 2007. L'initiative « <a href="#">une langue étrangère au primaire</a> » (L2 non précisée) déposée en sept. 2014 dans le canton de Lucerne a été déclarée <a href="#">conforme au droit</a> par le Parlement cantonal malgré les <a href="#">recommandations</a> de l'exécutif lucernois. L'exécutif reprend le dossier.
<b>NE</b>	Allemand en 3 <sup>e</sup> , anglais en 5 <sup>e</sup> (5/7 HarmoS)
<b>NW</b>	anglais 3 <sup>e</sup> – français 5 <sup>e</sup> . Initiative pour seulement l'anglais en primaire rejetée par votations populaires le 8 mars 2015.
<b>OW</b>	anglais 3 <sup>e</sup> – français 5 <sup>e</sup>
<b>SH</b>	Initiative pour une seule langue en primaire rejetée par le peuple en 2006. Le Grand Conseil a adopté en février 2014 le <a href="#">postulat</a> «nur eine Fremdsprache in der Primarschule». Il s'agit de demander à HarmoS de réduire les langues au primaire à une seule (langue non précisée). Demande de modification du concordat HarmoS envoyée en mars 2015 par le canton. <a href="#">Initiative</a> contre L21 déposée le 23 décembre 2015 sous le titre « Ja zu Lehrpläne vors Volk ».

<b>SZ</b>	anglais 3 <sup>e</sup> – français 5 <sup>e</sup> <a href="#">Initiative</a> contre L21 déposée en déc. 2014 déclarée non-conforme au droit par le <a href="#">parlement</a> (nov. 15). Le comité d'initiative a fait <a href="#">recours</a> auprès du tribunal administratif et a déposé une <a href="#">demande</a> de suspension de la mise en œuvre du L21 en février 2016, <a href="#">rejetée</a> en avril 2016 par la commission de l'éducation.
<b>SO</b>	Juin 2014 : « <a href="#">Projet Passepartout</a> » reconduit jusqu'en 2018 : français prioritaire (3 <sup>e</sup> ) sur anglais (5 <sup>e</sup> ). <a href="#">Initiative</a> contre L21 en cours (fin juillet 2016)
<b>SG</b>	<a href="#">Initiative</a> pour une sortie d'HarmoS déposée en mai 2015. La commission du parlement recommande le <a href="#">rejet de celle-ci</a> (mai 2016). Stefan Kölliker (Bildungsdepartement) affirme qu'une sortie d'HarmoS n'empêchera l' <a href="#">application du L21</a> . <a href="#">Initiative</a> contre L21 qui limite à une seule langue étrangère au primaire <a href="#">déclarée non-conforme au droit</a> par le tribunal administratif en avril 2015.
<b>TG</b>	Initiative pour une seule langue en primaire rejetée par le peuple en 2006. Août 2014 : le parlement a accepté une motion (contre avis de l'exécutif) pour l' <a href="#">abandon du français</a> en primaire, en parallèle à l'introduction du L21. Le <a href="#">nouveau plan d'études</a> avec français enseigné à partir de la 7 <sup>ème</sup> année (anglais en 3 <sup>ème</sup> ) a été présenté en avril 2016. Le processus de consultation est en cours. <a href="#">Initiative</a> contre L21 <a href="#">déclarée valable</a> par l'exécutif thurgovien (mars 2016). Votation prévue pour 2017.
<b>TI</b>	Dérogation HarmoS. Français 3 <sup>e</sup> (5 <sup>e</sup> HarmoS). Allemand et anglais au secondaire.
<b>UR</b>	Français dès le secondaire. Italien à option dès la 5 <sup>e</sup> . Suite à une consultation cantonale fin 2014, la décision parlementaire (mai 2014) de dispenser les élèves «faibles» du français au secondaire B ne sera pas mise en œuvre. Une dispense est déjà envisageable selon des critères plus ciblés dans le système actuel. Le <a href="#">nouveau plan d'étude</a> L21 a été publié fin avril 2016 et sera valable dès août 2017. Le français n'intervient toujours qu'au secondaire. L'italien est en option au primaire et au secondaire.
<b>VS</b>	Juin 2014 : « <a href="#">Projet Passepartout</a> » reconduit jusqu'en 2018 : français prioritaire (3 <sup>e</sup> ) sur anglais (5 <sup>e</sup> ).
<b>VD</b>	Allemand en 3 <sup>e</sup> , anglais en 5 <sup>e</sup> (5/7 HarmoS)
<b>ZG</b>	Initiative pour une seule langue en primaire rejetée par le peuple en 2006. <a href="#">Initiative</a> contre L21 en préparation.
<b>ZH</b>	Initiative 2006 contre le français en primaire rejetée par le peuple à 60% des voix. <a href="#">Initiative</a> pour une seule langue étrangère au primaire lancée le 1er septembre 2015. Déposée en fév. 2016 avec 9270 signatures. Le <a href="#">parlement cantonal</a> a chargé l'exécutif de développer un concept pour que chaque élève du canton réalise au moins une fois un échange linguistique au cours de sa scolarité. (nov. 15)

## 2. Austauschstatistik

Auf Grundlage der von den Kantonen ermittelten Daten, hat die CH Stiftung neue Statistiken zu den Sprachenaustauschen für das Jahr 2014-2015 publiziert. Im Vergleich zum 2013/14 nahmen 33% mehr Schülerinnen und Schüler an einem Sprachenaustausch teil. Quelle Grafiken: „[Austauschstatistik – 2014/2015](#)“ der CH-Stiftung.



### 3. Session parlementaire - été 2016 : objets liés au plurilinguisme

Le plurilinguisme sera à l'actualité du Parlement via deux objets en discussion :

- [13.443](#): *Représentation équitable des communautés linguistiques au Conseil fédéral avec neuf membres* (Initiative parlementaire ; Commission des institutions politiques CN) - CN

Cette initiative propose à l'avenir un Conseil fédéral (CF) de 9 membres et de traduire plus clairement dans la Constitution le droit des différentes régions (géographiques et linguistiques) d'y être représentées. Le CF s'y oppose : la diversité peut être assurée au sein d'un collège à 7 et une augmentation poserait des problèmes structurels. Il n'a par contre pas d'objection à la reformulation de la Constitution.

- [16.3147](#): *Améliorer la connaissance des langues nationales à travers des activités existantes* (Interpellation ; Didier Berberat) - CE

L'interpellation invite le Conseil fédéral à renforcer les activités existantes afin d'améliorer les connaissances en langues nationales. La Confédération estime qu'il n'y a pas lieu de prendre des mesures supplémentaires : le Message Culture 2016-2020 constitue à son avis un instrument adéquat pour compléter les mesures déjà existantes.

Divers objets liés au plurilinguisme sont en attente d'être traités en Conseil sans être encore au programme des Chambres. La table ci-dessous récapitule l'ensemble des objets concernés :

N°	Nature	Déposé par	Intitulé
<a href="#">14.3653</a>	Interpellation	Mathias Reynard	Echanges extrascolaires de jeunes
<a href="#">14.3949</a>	Motion	Aline Trede (Maya Graf)	Allouer 50 millions de francs aux échanges linguistiques
<a href="#">15.3052</a>	Interpellation	Mathias Reynard	Fonds national suisse et respect des langues nationales
<a href="#">15.3647</a>	Motion	Mathias Reynard	Respect de la loi sur les langues pour les organisations extérieures à l'administration fédérale
<a href="#">15.4117</a>	Postulat	Silva Semadeni	Vive le romanche et l'italien !
<a href="#">16.3164</a>	Interpellation	Marco Chiesa	Plurilinguisme. Offre d'emploi.

Objets liquidés :

<a href="#">14.3182</a>	Motion	Groupe socialiste	Enseignement des langues dans la scolarité obligatoire. Augmenter les ressources pour renforcer la cohésion nationale
La motion entend renforcer les moyens financiers et les ressources afin de soutenir les objectifs de compétences linguistiques en langues nationale. Elle engage le CF à ne pas laisser les Cantons œuvrer dans une direction contraire. En suspens depuis plus de deux ans, l'objet a été classé le 18.03.2016.			
<a href="#">14.3264</a>	Postulat	C. Bulliard-Marbach	Formation professionnelle. La Confédération et les cantons en font-ils assez pour soutenir l'apprentissage des langues?
Ce postulat invite le CF à présenter un rapport sur les mesures mises en œuvre pour favoriser les échanges linguistiques dans le cadre de la formation professionnelle. Le Postulat a été rejeté par le CN le 29.02.1016.			
<a href="#">15.4190</a>	Interpellation	Mathias Reynard	Attaques répétées contre l'enseignement du français. Le temps d'agir?
L'interpellation invite le CF à communiquer sa stratégie face aux cantons reléguant l'enseignement des langues nationales au second plan. Le CF confirme dans sa réponse du 4 mars 2016 son attention d'agir rapidement si aucune solution d'harmonisation ne devait être trouvée au sein des cantons. Il a par ailleurs déjà soumis les conditions-cadres évoquées dans le rapport de l'OFC en pré-consultation auprès de la CDIP.			

<a href="#">14.4258</a>	Postulat	C. Bulliard-Marbach	Mention des connaissances linguistiques dans les certificats fédéraux de capacité
Ce postulat invite le CF à examiner la pertinence d'une mention des connaissances linguistiques dans les certificats fédéraux de capacité ainsi que la faisabilité d'une telle mesure dans l'optique de favoriser l'apprentissage des langues dans la formation professionnelle. Le postulat a été adopté par le CN le 29.02.2016.			
<a href="#">15.4256</a>	Interpellation	Romano Marco	Conférence des achats de la Confédération. Un organe stratégique sans représentation de la Suisse italienne.
L'interpellation souligne l'absence de représentant de la Suisse italienne au sein de la Conférence des achats de la Confédération (CA) et les possibles conséquences pour les fournisseurs de la Suisse italienne. Le CF rappelle avoir pris de mesures pour favoriser une répartition équilibrée des marchés entre les régions linguistique, que le CA a adopté des recommandations concernant la promotion du plurilinguisme dans ce domaine et qu'un controlling annuel existe. Le CF estime donc inutile toute mesure supplémentaire.			

#### 4. Evaluation der Französisch- und Englischkenntnisse in der Zentralschweiz

Am 18. März 2016 hat die Bildungsdirektoren-Konferenz Zentralschweiz (Kantone LU, UR, SZ, OW, NW und ZG) über die Ergebnisse von der im Schuljahr 2014/15 in den 6. und 8. Klassen durchgeführten Evaluation der Französisch- und Englischkenntnisse informiert. Die BKZ stellt fest, dass gegenüber den erfreulichen Resultaten im Englisch der Lernerfolg im Französisch klar unbefriedigend ist, jedoch grundsätzlich am Modell 3/5 festgehalten werden kann. Für vertiefte Abklärungen und die Erarbeitung weiterer Massnahmen setzt die BKZ eine Arbeitsgruppe ein. S. [Medienmitteilung](#) und alle [Unterlagen](#) zur Evaluation.

#### 5. Message du CF – Programme de stabilisation 2017-2019

Le 25 mai, le Conseil fédéral a adopté le [message sur le programme de stabilisation 2017-2019](#), incluant une baisse de CHF 0,5 mio des aides financières aux cantons plurilingues pour l'exécution de tâches spécifiques (cf. p. [28](#))

#### 6. Insegnamento dell'italiano

La piattaforma didattica svizzera per lo sviluppo di competenze ricettive d'italiano basata su materiali autentici tratti dai media della Svizzera italiana: [www.321via.ch](http://www.321via.ch) rappresenta un'offerta complementare alla maggioranza dei manuali d'italiano in uso, prodotti in e orientati esclusivamente all'Italia.

La seconda edizione del convegno "[Italiamo](#)" si svolgerà il 9 e 10 settembre 2016 all'USI (Università della Svizzera italiana), Campus di Lugano. Organizzato in collaborazione con l'Associazione svizzera dei professori d'italiano (ASPI-VSI), rappresenta un luogo di incontro per i docenti d'italiano provenienti da tutta la Svizzera. Durante il convegno i docenti hanno inoltre modo di conoscere le attività esistenti per la promozione dell'italiano e di incrementare il dialogo con le istituzioni della Svizzera italiana (Governo, licei, università, radiotelevisione) attive nella promozione dell'italiano.

#### 7. Agenda – Sprachen im Parlament

Session	Organisation	Veranstaltung	Datum/Ort
Sommer	Mehrsprachigkeit CH	Jahresversammlung	Di. 31.05.16 - 13.15 Uhr - Schmiedstube, Bern – mit Buffet
	Parlamentsdienst /Forum bilinguisme	Babel Ausstellung	Vernissage: Di. 31.05.2016, 17.45 Uhr, Bundeshaus
	Helvetia Latina	Generalversammlung	Di. 14.06.16, 18.30 Uhr, Raum 286, Bundeshaus. Mit Aperitif - 17.30 Uhr - Galerie des Alpes
Herbst	Italianità	Serata evento	Di. 20.09.2016, Bern
Winter	Helvetia Latina	Jahresversammlung mit Rede des zukünftigen CH - Präsidenten	Di. 29.11.2016, Bern
	Lingua e cultura rumantscha	Sairada grischuna-rumantscha	Mi. 14.12.2016, Bern